

<p align="center">台語</p> <p align="center">Taiwanese</p>	<p align="center">國語</p> <p align="center">Mandarin</p>	<p align="center">英文</p> <p align="center">English</p>
<p>muil ji6 le5 lang3 long1 ai4 deng4 ji6 le5 hong6 gong1 siul hua5 e5 laol be4 8se6 yin5 wui6 sol wu5 e5 tong1 ze4 1 每一個人都要當一個奉公守法的老百姓，因為所有的統治者，都是上帝選就的，他們的職權，也是來自上帝的授權。</p> <p>8wa6 gu4 wue5 gong4 wui5 kong4 tong1 ze4 jia4 d6 si6 wui5 kong4 siong6 de6 e5 jil pai6 ya6 de6 ai4 siu6 2 換句話講，違抗統治者，就是違抗上帝的指派，也就要受仲裁。</p> <p>ze5 a5 lil zu6 ren3 e6 gieng4 wui6 yin5 ne0 yin5 ne0 pue6 e6 si6 siong6 de6 e5 giam6 jil hieng3 e5 si6 3 統治者對行爲善良的人不造成恐怖，是爲非作歹的才要驚。要想和統治者相安無事，只要循規蹈矩，就被認可。</p> <p>zul lang3 siong6 de6 e5 no1 rul cu4 lai5 sieng5 ol an5 liong3 sol yi4 ma5 lan1 yal bul ru3 gui5 gui1 gi6 4 認識他們是上帝指派的公僕，你用這樣來想，就好辦了，自然會敬畏他們，他們配的是上帝的劍，執行主人上帝的怒。如此來懲惡安良。</p> <p>gi4 deng4 ji6 le5 sen4 liong3 e5 laol be4 8se6 bieng6 8mu6 si6 gan5 al wui6 liao6 siong6 de6 e5 no6 ki6 ya6 5 所以嘛，阮還不如規規矩矩，當一個善良的老百姓，並不是僅子爲了上帝的怒氣，也是良心上本來應當這麼做。</p> <p>8mu6 bhen1 gel gong4 a6 giaol sui6 si6 yieng4 dong1 el sui6 gai5 giau5 ho6 sal mil lang3 de6 giau5 ho6 6 不用更講了，繳稅是應當的。</p> <p>sal mil lang3 zol gai5 giau5 ho6 sal mil lang3 de6 giau5 ho6 sal mil lang3 gal gieng4 sal mil lang3 de6 gieng4 sal 7 稅該繳給什麼人就繳給什麼人，租該繳給什麼人就繳給什麼人，該敬什麼人就敬什麼人，該重什麼人就重什麼人。</p> <p>mil lang3 gail diog6 sal mil lang3 de6 diong6 sal mil lang3 8 那還用說嗎，繳稅是應該的。</p> <p>mil lang3 gail diog6 sal mil lang3 de6 diong6 sal mil lang3 9 稅該繳給什麼人就繳給什麼人，租該繳給什麼人就繳給什麼人，該敬什麼人就敬什麼人，該重什麼人就重什麼人。</p>	<p>ni4 «<i>ㄉ</i> 日<i>ㄉ</i> ㄋㄨ 1 每個人都要當奉公守法的老百姓，因為所有統治者都是上帝選就的，他們的職權也來自上帝的授權。</p> <p>ni4 «<i>ㄉ</i> 日<i>ㄉ</i> ㄋㄨ 2 換句話說，違抗統治者就是違抗上帝的指派，也就要受仲裁。</p> <p>ni4 «<i>ㄉ</i> 日<i>ㄉ</i> ㄋㄨ 3 統治者對行爲善良的人不造成恐懼，是爲非作歹的才要害怕。要和統治者相安無事，只要循規蹈矩就被認可。</p> <p>ni4 «<i>ㄉ</i> 日<i>ㄉ</i> ㄋㄨ 4 認識他們是上帝指派的公僕，這樣一想就好辦了，自然會敬畏他們，他們配的是上帝的劍，執行主人上帝的怒。如此來懲惡安良。</p> <p>ni4 «<i>ㄉ</i> 日<i>ㄉ</i> ㄋㄨ 5 所以，我們不如規規矩矩，當善良的老百姓，並不是爲了上帝的怒氣而已，也是良心上本來該這麼做。</p> <p>ni4 «<i>ㄉ</i> 日<i>ㄉ</i> ㄋㄨ 6 那還用說嗎，繳稅是應該的。</p> <p>ni4 «<i>ㄉ</i> 日<i>ㄉ</i> ㄋㄨ 7 稅該繳給什麼人就繳給什麼人，租該繳給什麼人就繳給什麼人，該敬什麼人就敬什麼人，該重什麼人就重什麼人。</p>	<p align="center">拾叁</p> <p>1 Let every person be subject to the governing authorities; for there is no authority except from God, and those authorities that exist have been instituted by God. 2 Therefore whoever resists authority resists what God has appointed, and those who resist will incur judgment. 3 For rulers are not a terror to good conduct, but to bad. Do you wish to have no fear of the authority? Then do what is good, and you will receive its approval; 4 for it is God’s servant you should be afraid, for the authority does not bear the sword in vain! It is the servant of God to execute wrath on the wrongdoer. 5 Therefore one must be subject, not only because of wrath but also because of conscience. 1 每一個人都要當一個奉公守法的老百姓，因爲所有的統治者，都是上帝選就的，他們的職權，也是來自上帝的授權。</p> <p>2 換句話講，違抗統治者，就是違抗上帝的指派，也就要受仲裁。</p> <p>3 統治者對行爲善良的人不造成恐怖，是爲非作歹的才要驚。要想和統治者相安無事，只要循規蹈矩，就被認可。</p> <p>4 認識他們是上帝指派的公僕，你用這樣來想，就好辦多了，你自然會敬畏他們，他們配的是上帝的劍，執行的是主人上帝的怒。如此來懲惡安良。</p> <p>5 所以嘛，阮還不如規規矩矩，當一個善良的老百姓，並不是僅子爲了上帝的怒氣，也是良心上本來應當這麼做。</p> <p>6 For the same reason you also pay taxes, for the authorities are God’s servants, busy with this very thing. 7 Pay to all what is due them – taxes to whom taxes are due, revenue to whom revenue is due, respect to whom respect is due, honor to whom honor is due. 6 不用更講了，繳稅是應當的。</p> <p>7 稅該繳給什麼人就繳給什麼人，租該繳給什麼人就繳給什麼人，該敬什麼人就敬什麼人，該重什麼人就重什麼人。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>8mu6 bhang5 ho6 kiam4 sal mi4 zul yao4 8siu5 dio6 ho6 kiam6 e5 si6 bil cu4 siong5 ai6 ji6 le5 ai4 lang3 e5 8 不要互欠什麼，只要想到互欠的是彼此相愛；一個愛人的 lang3 gi5 sil de6 si6 jin4 liao6 hual lul jiel rin5 gai4 lul gong4 bul ko4 gan5 yin3 bul ko4 sal 人，其實就是盡了法律責任。9 戒律講，“不可奸姪，不可殺 rin3 bul ko4 tao5 cal bul ko4 gi4 yu3 gong1 mieng5 bel gai4 lul gong4 e6 de6 si6 anl nel ji6 gu4 人，不可偷竊，不可覬覦；”講明白，戒律講的就是那麼一句 wue5 ai4 lil e5 cu4 min6 ge4 bia5 de6 ru5 tong5 ai4 lil ga5 di5 sio5 siang3 diong5 gol lang3 gong4 話，“愛你的厝面隔壁就如同愛你自己相像。”10 中國人講 li4 ze5 rin3 bul guai6 si6 sil siong5 ya6 de6 si6 gong4 ai4 ze5 rin3 bul guai6 ai6 e5 zuan5 sil za4 de6 禮多人不怪，事實上也就是講，愛多人不怪，愛的詮釋，早就 ga6 lil hual be5 kua4 riu5 ki6 a6 給禮法包括入去了。</p>	<p>ㄅㄨˋ ㄓㄨˊ ㄒㄩˋ ㄉㄨˋ ㄒㄩˋ ㄒㄩˋ 8 不要互欠什麼，只要想到互欠的是彼此相愛；一個愛人的人， ㄏㄩˋ ㄅㄨˋ ㄒㄩˋ ㄉㄨˋ ㄒㄩˋ ㄒㄩˋ 其實就是盡了法律責任。9 戒律說，“不可奸姪，不可殺人，不可 ㄅㄨˋ ㄏㄨㄥˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˋ ㄉㄨˋ ㄒㄩˋ 偷竊，不可覬覦；”說穿了，戒律說的就是那麼一句話，“愛 ㄒㄩˋ ㄒㄩˋ ㄉㄨˋ ㄒㄩˋ ㄒㄩˋ 你的鄰居就如同愛你自己一樣。”10 中國人說禮多人不怪，事實 ㄅㄨˋ ㄒㄩˋ ㄉㄨˋ ㄒㄩˋ ㄒㄩˋ 上也就是說，愛多人不怪，愛的詮釋，早就把禮法包括進去了。</p>	<p>8 Owe no one anything, except to love one another; for the one who loves another has fulfilled the law. 9 The commandments, “You shall not commit adultery; You shall not murder; You shall not steal; You shall not covet;” and any other commandment, are summed up in this word, “Love your neighbor as yourself.” 10 Love does no wrong to a neighbor; therefore, love is the fulfilling of the law. 8 不要互欠什麼，只要想到互欠的是彼此相愛；一個愛人的人，其實就是盡了法律責任。9 戒律講，“不可奸姪，不可殺人，不可偷竊，不可覬覦；”講明白，戒律講的就是那麼一句話，“愛你的厝面隔壁就如同愛你自己相像。” 10 中國人講禮多人不怪，事實上也就是講，愛多人不怪，愛的詮釋，早就給禮法包括入去了。</p>
<p>du5 cu4 zu5 ghua5 hel bil ji6 ril zu5 diong1 rin6 ho3 e5 si5 ganl long1 wu6 yi5 e5 si5 zun3 muil e5 si5 11 除此之外，好比一日之中任何的時間都有它的時辰，每個時 ril ya6 wu6 yi5 e5 si5 gil jin1 a4 si6 you5 sui4 bhang5 gal 8ce4 e5 si5 ao5 siong6 de6 bhel lai5 gail giu4 lan4 日也有它的時機，今子是由睡夢覺醒的時候。上帝要來解救阮 e5 si5 gil bil ki4 lan1 jial siu5 siong6 de6 e5 si5 ao5 you6 gel kal jial gin5 a5 ya5 wan4 za4 yi6 sio5 的時機，比起阮接受上帝的時候又更較接近了；12 夜晚早已消 sil be6 jiu6 ji6 jiong1 lai5 lin3 bang4 le6 zu6 ol e5 wan1 hieng3 pi5 siong6 sen5 liong5 e5 kui5 ga4 逝，白晝即將來臨。放下罪惡的晚行，披上鮮亮的盔甲；13 lan1 de6 ai4 di6 gong5 8til hua4 ril zu5 ha5 gue4 gong5 hua3 e5 ri6 zi4 ya6 8mu6 si6 di6 ni5 siu5 8bual 8sia5 siel 阮就要在光天化日之下過光華的日子，而不是在泥窩般聲色 kuan5 bhe4 jia6 lim1 wan5 lol zu5 diong1 zui5 8se5 bheng6 si4 ya6 8mu6 bheng5 di6 jieng5 dol jia6 co6 zu5 diong1 gao5 犬馬吃喝玩樂之中醉生夢死。也不要再在爭奪吃醋之中勾 sin1 dal ga5 jil muai6 8hia5 di5 yil gi5 dul zu5 sim1 wui5 sim1 gi5 dul zu5 sin1 wui5 sin1 gi5 dul 心鬥角。14 姐妹兄弟，以基督之心為心，基督之身為身，基督 zu5 lieng3 wui5 lieng3 zul gual riu6 te4 zu5 tam5 yol 8mu6 bheng5 ho6 yin5 ne0 diel sieng3 之靈為靈，阻絕肉體之貪慾，不要讓它們得逞。</p>	<p>ㄉㄨˊ ㄘㄨˋ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄝˊ ㄅㄩˋ ㄓㄩˋ ㄕㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄨˋ ㄘㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ 11 除此之外，好比一天之中任何的時間有它時辰，每個時日也有它 ㄉㄨˊ ㄘㄨˋ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄝˊ ㄅㄨˋ ㄓㄩˋ ㄕㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄨˋ ㄘㄩˋ ㄕㄩˋ 的時機，現在是由睡夢覺醒的時候。上帝要來解救我們的時機， ㄉㄨˊ ㄘㄨˋ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄝˊ ㄅㄨˋ ㄓㄩˋ ㄕㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄨˋ ㄘㄩˋ ㄕㄩˋ 比起我們接受上帝的時候又更接近了；12 夜晚早已消逝，白晝即 ㄉㄨˊ ㄘㄨˋ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄝˊ ㄅㄨˋ ㄓㄩˋ ㄕㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄨˋ ㄘㄩˋ ㄕㄩˋ 將來臨。放下罪惡的晚行，披上鮮亮的盔甲；13 我們要在光天 ㄉㄨˊ ㄘㄨˋ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄝˊ ㄅㄨˋ ㄓㄩˋ ㄕㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄨˋ ㄘㄩˋ ㄕㄩˋ 化日之下過光華的日子，而不是在泥窩般聲色犬馬吃喝玩樂之中 ㄉㄨˊ ㄘㄨˋ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄝˊ ㄅㄨˋ ㄓㄩˋ ㄕㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄨˋ ㄘㄩˋ ㄕㄩˋ 醉生夢死。也不要再在爭奪吃醋之中勾心鬥角。14 姐妹兄弟，以基 ㄉㄨˊ ㄘㄨˋ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄝˊ ㄅㄨˋ ㄓㄩˋ ㄕㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄨˋ ㄘㄩˋ ㄕㄩˋ 督之心為心，基督之身為身，基督之靈為靈，阻絕肉體之貪慾，不 ㄉㄨˊ ㄘㄨˋ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄝˊ ㄅㄨˋ ㄓㄩˋ ㄕㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄨˋ ㄘㄩˋ ㄕㄩˋ 讓它們得逞。</p>	<p>11 Besides this, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; 12 the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armor of light; 13 let us live honorably as in the day, not in the reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. 14 Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. 11 除此之外，好比一日之中任何的時間都有它的時辰，每個時日也有它的時機，今子是由睡夢覺醒的時候。上帝要來解救阮的時機，比起阮接受上帝的時候又更較接近了；12 夜晚早已消逝，白晝即將來臨。放下罪惡的晚行，披上鮮亮的盔甲；13 阮就要在光天化日之下過光華的日子，而不是在泥窩般聲色犬馬吃喝玩樂之中醉生夢死。也不要再在爭奪吃醋之中勾心鬥角。14 姐妹兄弟，以基督之心為心，基督之身為身，基督之靈為靈，阻絕肉體之貪慾，不要讓它們得逞。</p>

<p>台語</p> <p>Taiwanese</p>	<p>國語</p> <p>Mandarin</p>	<p>英文</p> <p>English</p>
<p>lan1 de6 ai4 huan5 yieng3 hil gual sin4 8yi4 bul an1 8zual gen5 dieng5 e5 lang3 dan6 si6 8mu6 si6 bhel yin5 ne0</p> <p>1 阮就要歡迎那些信仰不怎麼堅定的人，但是不是要他們</p> <p>lai5 ben4 lun5 ji6 tong1 wu6 gual lang3 rin6 wui3 sal mil hue6 long1 e6 sai4 jia4 ji6 hil gual sin4 8yi4 neng1</p> <p>來辯論一通。2 有些人認為什麼貨都可以吃之，那些信仰軟</p> <p>riol e5 lang3 gan5 al jia6 cai6 jia4 e5 lang3 zua6 bul nieng5 bil su4 bul jia4 e5 lang3 bul jia4 e6 ya6 bul</p> <p>弱的人僅子吃菜。3 吃的人絕不能鄙視不吃的人，不吃的也不</p> <p>nieng5 dui4 jia4 e6 wu6 dan5 gen6 siong6 de6 jio4 8yi5 si6 huan5 yieng5 yin5 ne0 e5 lil pieng6 sal mi4 ki4 pue5</p> <p>能對吃的有陳見；上帝照樣是歡迎他們的。4 你憑什麼去批</p> <p>pieng5 ba6 jiong4 e5 sin4 do3 yin5 ne0 si6 wui6 yin5 ne0 e5 zul rin3 ho4 zun3 ho4 bhong3 yin5 ne0 wun5 al si6</p> <p>評別種的信徒？他們是為他們的主人或存或亡。他們亦子是</p> <p>e6 sai4 gieng5 diel ki4 e6 yin5 wui6 zu4 ya5 sol de6 si6 an1 nel ge5 be3 e6 rie6 sin1 e5 ga6 yin5 ne0 ghiu4</p> <p>會使經得起的，因為主耶穌就是這麼雞婆，會熱心地把他們拽</p> <p>ge6 lai6</p> <p>過來。</p>	<p>ㄒㄛˋ ㄋㄟˊ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄅㄨˋ ㄢㄣˋ ㄅㄨˋ ㄢㄨㄞˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ</p> <p>1 我們要歡迎那些信仰不怎麼堅定的人，但不是要他們來辯論</p> <p>ㄌㄞˋ ㄅㄣˋ ㄌㄨㄣˋ ㄐㄧˋ ㄊㄨㄥˋ ㄨㄛˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄅㄨˋ ㄋㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄅㄨˋ ㄋㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄅㄨˋ ㄋㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄅㄨˋ ㄋㄨㄞˋ ㄌㄢˋ</p> <p>一通。2 有些人認為什麼都可以吃，那些信仰軟弱的人只吃素。3</p> <p>ㄋㄨㄞˋ ㄉㄨㄟˋ ㄐㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ</p> <p>能對吃的有陳見；上帝</p> <p>ㄋㄨㄞˋ ㄉㄨㄟˋ ㄐㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ</p> <p>照樣是歡迎他們的。4 你憑什麼去批評別種的信徒？他們是為</p> <p>ㄅㄨˋ ㄋㄨㄞˋ ㄉㄨㄟˋ ㄐㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ</p> <p>他們的主人或存或亡。他們是可以經得起的，因為主耶穌就是這</p> <p>ㄋㄨㄞˋ ㄉㄨㄟˋ ㄐㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ</p> <p>麼多管閑事，會熱心把他們拉過來。</p>	<p>拾肆</p> <p>1 Welcome those who are weak in faith, but not</p> <p>for the purpose of quarreling over opinions. 2 Some believe in eating</p> <p>anything, while the weak eat only vegetables. 3 Those who eat must not</p> <p>despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgment</p> <p>on those who eat; for God has welcomed them. 4 Who are you to pass</p> <p>judgment on servants of another? It is before their own lord that they</p> <p>stand or fall. And they will be upheld, for the Lord is able to make them</p> <p>stand. 1 阮就要歡迎那些信仰不怎麼堅定的人，但是不是要他們來辯論</p> <p>一通。2 有些人認為什麼貨都可以吃之，那些信仰軟弱的人僅子吃菜。</p> <p>3 吃的人絕不能鄙視不吃的人，不吃的也不能對吃的有陳見；上帝照樣</p> <p>是歡迎他們的。4 你憑什麼去批評別種的信徒？他們是為他們的主人</p> <p>或存或亡。他們亦子是會使經得起的，因為主耶穌就是這麼雞婆，會熱</p> <p>心地把他們拽過來。</p>
<p>wu6 gual lang3 rin6 wui3 mol e5 ri6 ji4 bil gi5 tal e5 ri6 ji4 kal he4 wu6 gual rin6 wui3 due5 ji6 ril long1</p> <p>5 有些人認為某個日子比其他的日子較好，有些認為哪一日都</p> <p>sio5 siang3 lan3 bul hong4 long1 ho6 yin5 ne0 go4 hieng3 gi5 de5 hil gual giengl ri6 ji4 zai5 gai6 e6 si6</p> <p>相像。阮不妨都讓他們各行其道。6 那些揀日子齋戒的，是</p> <p>wui6 gong5 yol zu4 lai3 ze6 e6 hil gual jia6 sal mi4 e6 si6 wui6 liao6 zu4 lai3 ze6 e6 yin5 wui6 yin5 ne0</p> <p>為光耀主來做的。那些吃什麼的，是為了主來做的，因為他們</p> <p>gam1 sia6 sin3 hil gual 8mu6 jia6 sal mi4 e6 ya6 si6 wui6 liao6 gong5 yol sin3 yin5 wui6 yin5 ne0 ya6 gam1</p> <p>感謝神；那些不吃什麼的，也是為了光耀神，因為他們也感</p> <p>sia6 sin3</p> <p>謝神。</p>	<p>ㄨˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄨㄟˋ ㄇㄛˋ ㄝˋ ㄨˋ ㄐㄧˋ ㄅㄧˋ ㄍㄨㄞˋ ㄊㄞˋ ㄝˋ ㄨˋ ㄐㄧˋ ㄅㄧˋ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>5 有些人認為某個日子比其他的日子好，有些認為那一天都一樣。</p> <p>ㄒㄛˋ ㄋㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>我們不妨都讓他們各行其道。6 那些揀日子齋戒的，是為光耀主</p> <p>ㄌㄞˋ ㄅㄨˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>而做的。那些吃什麼的，是為主而做的，因為他們謝謝神；那</p> <p>ㄊㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>些不吃什麼的，也是為了光耀神，因為他們也感謝神。</p>	<p>5 Some judge one day to be better than another, while</p> <p>others judge all days to be alike. Let all be fully convinced in</p> <p>their own minds. 6 Those who observe the day, observe it in</p> <p>honor of the Lord. Also those who eat, eat in honor of the</p> <p>Lord, since they give thanks to God; while those who</p> <p>abstain, abstain in honor of the Lord and give thanks to God.</p> <p>5 有些人認為某個日子比其他的日子較好，有些認為哪一</p> <p>日都相像。阮不妨都讓他們各行其道。6 那些揀日子齋</p> <p>戒的，是為光耀主來做的。那些吃什麼的，是為了主來做</p> <p>的，因為他們感謝神；那些不吃什麼的，也是為了光耀神，</p> <p>因為他們也感謝神。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>lan1 sieng5 wa4 bieng6 8mu6 si6 guan5 he6 gao4 ga5 di5 de6 liao4 a6 lan1 si6 ya6 8mu6 si6 guan5 he6 gao6 ga5 di5</p> <p>7 阮生活並不是關係到自己就了了，阮死也不是關係到自己</p> <p>de6 liao4 a6 lan1 wa4 si6 wui6 liao6 jin4 gao4 dui4 sin3 e5 jiel rin5 si4 ya6 si6 ru5 cu4 8wa6 gu4 wue5</p> <p>就了了。8 阮活是為了盡到對神的責任，死也是如此；換句話</p> <p>gong4 bul lun6 si4 wa4 lan1 long1 si6 sio6 yu3 sin3 e5 ya5 sol de6 si6 wui6 jil le5 bho6 die1 si4 ki6</p> <p>講，不論死活，阮都是屬於神的。9 耶穌就是為這個目的，死去</p> <p>gel wa4 ge6 lai6 an1 nel yil lai3 yi5 ben4 sieng5 si4 ham6 wa4 neng6 e5 huan6 wui3 e5 zul jiong4 jia4</p> <p>更活過來，這麼一來，他變成死和活兩個範圍的主掌者。</p>	<p>ㄒㄜˊ ㄋㄟˇ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄥˊ ㄆㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄊㄧ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄐㄧ ㄌㄧ ㄌㄧˊ ㄒㄜˊ ㄋㄟˇ ㄇㄨˊ ㄌㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄊㄧ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄐㄧ ㄌㄧ ㄌㄧˊ</p> <p>7 我們活並不是關係到自己而已，我們死也不是關係到自己而已。</p> <p>ㄒㄜˊ ㄋㄟˇ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄒㄧˊ ㄉㄛˊ ㄐㄧ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄇㄨˊ ㄌㄟˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>8 我們活是為了盡到對神的責任，死也是如此；換句話說，不論</p> <p>ㄇㄨˊ ㄍㄨㄛˊ ㄒㄜˊ ㄋㄟˇ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄇㄨˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄟˊ ㄇㄨˊ ㄐㄧ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄒㄧˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄇㄨˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄟˊ ㄆㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>死活，我們都是屬於神的。9 耶穌就是為這個目的，死了又活過</p> <p>ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄋㄟˊ ㄌㄧˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄇㄨˊ ㄌㄟˊ ㄆㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>來，這麼一來，他成了死與活兩個領域的主掌者。</p>	<p>7 We do not live to ourselves, and we do not die to ourselves. 8 If we live, we live to the Lord, and if we die, we die to the Lord; so then, whether we live or whether we die, we are the Lord’s. 9 For to this end Christ died and lived again, so that he might be Lord of both the dead and the living. 7 阮生活並不是關係到自己就了了，阮死也不是關係到自己就了了。8 阮活是為了盡到對神的責任，死也是如此；換句話講，不論死活，阮都是屬於神的。9 耶穌就是為這個目的，死去更活過來，這麼一來，他變成死和活兩個範圍的主掌者。</p>
<p>wui6 sil mi4 dui4 jil muai6 8hia5 di5 sin1 cun3 dan5 gen6 ne4 wui6 sil mi4 bhel tel ya4 yin5 ne0 ne5 ga6</p> <p>10 爲什麼對姐妹兄弟心存陳見呢？爲什麼要討厭他們呢？給</p> <p>ga5 di5 guan1 he4 de6 he4 a6 8mu6 bhang5 hi4 cal ba6 lang3 dao1 e5 dai6 ji6 muil ji6 le5 lang3 diong1 giu6 de6</p> <p>自己管好就好了，不要去睬別人家的代志，每一個人終究就</p> <p>ai4 kia6 di6 siong6 de6 min6 tao5 jieng3 siu6 sin1 8pua6 wu6 sil wui5 jieng6 jil yao4 wal wa6 diao3 zu4</p> <p>要站在上帝面頭前受審判。11 有詩為証，“只要我活著，主</p> <p>an1 nel gong4 muil ji6 le5 lang3 long1 de6 ai4 ga5 wal gui6 le4 muil ji6 8diu5 cui6 long1 de6 ai4 zen4 bhil</p> <p>這樣講，每一個人都就要給我跪下，每一張嘴，都就要讚美</p> <p>siong6 de6 muil ji6 le5 lang3 e5 hieng5 wui6 long1 de6 ai4 hong4 siong6 de6 gao5 dai4 qieng5 ce4</p> <p>上帝。”12 每一個人的行爲都就要向上帝交代清楚。</p>	<p>ㄒㄧˊ ㄆㄛˊ ㄋㄟˊ ㄉㄨㄛˊ ㄐㄧ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄒㄧˊ ㄆㄛˊ ㄋㄟˊ ㄌㄟˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>10 爲什麼對姐妹兄弟心存陳見呢？爲什麼要討厭他們呢？何必</p> <p>ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄊㄧ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄋㄟˊ ㄌㄟˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄐㄧ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄟˊ ㄆㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>多管閑事，每一個人終究要站在上帝面前受審判。11 有詩為証，</p> <p>ㄉㄨㄛˊ ㄌㄟˊ ㄒㄜˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄋㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄟˊ ㄆㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>“只要我活著，主說，每個人都必須向我跪下，每一張嘴，都必</p> <p>ㄊㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄋㄟˊ ㄆㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄋㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄐㄧ ㄌㄟˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ</p> <p>須讚美上帝。”12 每個人的行爲都必須向上帝交代清楚。</p>	<p>10 Why do you pass judgment on your brother or sister? Or you, why do you despise your brother or sister? For we will all stand before the judgment seat of God. 11 For it is written, “As I live, says the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall give praise to God.” 12 So then, each of us will be accountable to God. 10 爲什麼對姐妹兄弟心存陳見呢？爲什麼要討厭他們呢？給自己管好就好了，不要去睬別人家的代志，每一個人終究就要站在上帝面頭前受審判。11 有詩為証，“只要我活著，主這樣講，每一個人都就要給我跪下，每一張嘴，都就要讚美上帝。”12 每一個人的行爲都就要向上帝交代清楚。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>8mu6 bhang5 gel ho6 pieng3 su6 huil 8pua6 dui4 hong1 e5 kal wal sim5 lai5 mieng5 bel ya6 you3 zu4 ya5</p> <p>13 不要更互評是非，絆對方的腳。14我心裏明白，也由主耶穌肯定，上帝創造萬物，每一件都是聖潔的，除非一個人心裏有鬼。15假使爲了你吃什麼，損害到你的姐妹兄弟，那麼你就欠愛心了。不要爲了你吃什麼來造成任何人的敗廢，因爲每一個人，都是被耶穌的死拯救的。16不要給自己行的好事，爲了什麼緣故，倒反被人誤傳做壞事。17上帝的國度，不是在講究世間的吃喝，在那正義，和平，和歡樂，是為聖靈所無限供給的。18為耶穌出力，就是在買上帝歡喜的門票。</p>	<p>ㄅㄛˋ ㄌㄞˋ ㄆㄛˊ ㄍㄨˋ ㄊㄩˊ ㄆㄣˊ ㄊㄩˊ ㄅㄛˊ ㄊㄩˊ ㄅㄛˊ ㄊㄩˊ ㄅㄛˊ ㄊㄩˊ ㄅㄛˊ ㄊㄩˊ ㄅㄛˊ ㄊㄩˊ</p> <p>13 不要再互評是非，絆對方的腳。14我心裏明白，也由主耶穌肯定，上帝創造萬物，每一件都是聖潔的，除非一個人心裏有鬼。</p> <p>ㄅㄛˋ ㄌㄞˋ ㄆㄛˊ ㄍㄨˋ ㄊㄩˊ ㄆㄣˊ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ</p> <p>15 假如爲了你吃什麼，損害到你的姐妹兄弟，那你就缺乏愛心了。不要爲了你吃什麼來造成任何人的敗廢，因爲每一個人，都是被耶穌的死拯救的。16不要把自己行的好事，爲了某些緣故，反而被人誤傳為壞事。17上帝的國度，不是講求世俗的吃喝，在那裏正義，和平，和歡樂，是為聖靈所無限供給的。18為耶穌出力，就是在買上帝喜悅的門票。</p>	<p>13 Let us therefore no longer pass judgment on one another, but resolve instead never t put a stumbling block or hindrance in the way of another. 14 I know and am persuaded in the Lord Jesus that nothing is unclean in itself, but it is unclean for anyone who thinks it unclean. 15 If your brother or sister is being injured by what you eat, you are no longer walking in love. Do not let what you eat cause the ruin of one for whom Christ died. 16 So do not let your good be spoken of as evil. 17 For the kingdom of God is not food and drink but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit. 18 The one who thus serves Christ is acceptable to God and has human approval. 13 不要更互評是非，絆對方的腳。14我心裏明白，也由主耶穌肯定，上帝創造萬物，每一件都是聖潔的，除非一個人心裏有鬼。15假使爲了你吃什麼，損害到你的姐妹兄弟，那麼你就欠愛心了。不要爲了你吃什麼來造成任何人的敗廢，因爲每一個人，都是被耶穌的死拯救的。16不要給自己行的好事，爲了什麼緣故，倒反被人誤傳做壞事。17上帝的國度，不是在講究世間的吃喝，在那正義，和平，和歡樂，是為聖靈所無限供給的。18為耶穌出力，就是在買上帝歡喜的門票。</p>
<p>lan1 pil cu4 lai5 ho5 ho3 ki4 ki6 e6 8mu6 bhang5 bhe6 gi4 li4 diong5 gol lang3 sol gong4 e6 gun5 zu4 sieng5</p> <p>19 阮彼此來和和氣氣地，不要未記理中國人所講的‘君子成人之美’。20不要爲了貪吃什麼，倒反搗毀了聖靈的工作，變成前功盡廢。物件本來都是聖潔的，但是，不要顧前不顧後地，吃了更去危害到別人，那麼就錯得可惜了。21假如吃肉，喝酒，或是類似的代志會危及姐妹兄弟，那麼，不吃就好了。</p>	<p>ㄌㄢˊ ㄆㄩˊ ㄘㄩˋ ㄌㄞˋ ㄏㄠˋ ㄏㄠˋ ㄎㄧˋ ㄎㄧˋ ㄝˊ 8ㄇㄨˋ ㄅㄏㄤˋ ㄅㄏㄝˋ ㄍㄧˋ ㄌㄧˋ ㄉㄨㄥˋ ㄍㄨˊ ㄌㄤˋ ㄙㄨˊ ㄍㄨㄥˋ ㄝˊ ㄍㄨㄢˋ ㄗㄨˋ ㄕㄨㄥˋ</p> <p>19 我們彼此來和和氣氣地，別忘了中國人所說的‘君子成人之美’。20別爲了貪喫什麼，反而搗毀了聖靈的工作，變成前功盡廢。東西本來都是聖潔的，但是，不要顧前不顧後地，吃了卻危害別人，那就錯的可惜了。21假如吃肉，喝酒，或類似的東西會危及姐妹兄弟，那麼，不吃就好了。</p>	<p>19 Let us then pursue what makes for peace and for mutual up-building. 20 Do not, for the sake of food, destroy the work of God. Everything is indeed clean, but it is wrong for you to make others fall by what you eat; 21 it is good not to eat meat or drink wine or do anything that makes your brother or sister stumble. 19 阮彼此來和和氣氣地，不要未記理中國人所講的‘君子成人之美’。20不要爲了貪吃什麼，倒反搗毀了聖靈的工作，變成前功盡廢。物件本來都是聖潔的，但是，不要顧前不顧後地，吃了更去危害到別人，那麼就錯得可惜了。21假如吃肉，喝酒，或是類似的代志會危及姐妹兄弟，那麼，不吃就好了。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ga6 li1 e5 sin4 liam5 gen5 go4 wui3 di6 siong6 de6 min5 tao5 jieng3 gong5 yieng3 den1 hen5 e5 bol lui4 rin3 22 給你的信念，堅固為在上帝面頭前光榮展現的堡壘。人 gang3 cul sim1 sim5 gang3 cul li4 diong5 gol lang3 gong4 siong6 sim1 sol yu6 o5 bul yu6 gil di6 lan1 gi5 同此心，心同此理，中國人講‘從心所慾而不逾矩’在阮基 dol do3 ya6 si6 zue4 gel dieng5 cu6 e5 hieng5 wui3 gieng4 gai6 siong5 huan4 e6 sim1 wu6 qi5 qi5 督徒，也是最高層次的行為境界。23 相反地，‘心有感感 en1 ya6 si6 ji6 gu4 diong5 go5 e5 zu4 li4 mieng5 en3 si6 de1 gong4 hil gual sim5 bhu3 dieng6 zu4 e5 焉’，也是一句中國的至理名言，是在講那些心無定主的 lang3 len6 jia6 ji6 le5 sil mi4 mi5 8gia5 long1 de6 ai4 ghi5 sin3 ghi5 gui4 e6 jin5 jin5 al kol len5 tang3 人，連吃一個什麼物件都就要疑神疑鬼的，真真子可憐蟲。 gong1 8jia6 sil de6 si6 zu4 ya5 sol sol gong4 e5 ji6 gu4 wue5 hui5 gi5 yu5 sin4 8yiu4 e5 en5 hieng3 de6 si6 講真實就是主耶穌所講的一句話，非基於信仰的言行，就是 zui4 ol 罪惡。</p>	<p>ㄍㄨㄛˋ ㄅㄛˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄧㄣˊ ㄅㄛˋ ㄉㄧㄣˊ ㄅㄛˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄧㄣˊ ㄅㄛˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄧㄣˊ ㄅㄛˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄧㄣˊ ㄅㄛˋ ㄉㄩㄥˋ 22 把你的信念，堅固為在上帝面前光榮展現的壁壘。人同此 ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ 心，心同此理，中國人說‘從心所慾而不逾矩’在我們基督徒， ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ 也是最高層次的行為境界。23 相反地，‘心有感感焉’，也是一 ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ 句中國的至理名言，是說那些心無定主的，連吃個什麼東西都 ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ 要疑神疑鬼的，真正是可憐蟲。說穿了就是主耶穌的一句話， ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄩㄥˋ 非基於信仰的言行，就是罪惡。</p>	<p>22 The faith that you have, have as your own conviction before God. Blessed are those who have no reason to condemn themselves because of what they approve. 23 But those who have doubts are condemned if they eat, because they do not act from faith; for whatever does not proceed from faith is sin. 22 給你的信念，堅固為上帝面頭前光榮展現的堡壘。人同此心，心同此理，中國人講‘從心所慾而不逾矩’在阮基督徒，也是最高層次的行為境界。23 相反地，‘心有感感焉’，也是一句中國的至理名言，是在講那些心無定主的人，連吃一個什麼物件都就要疑神疑鬼的，真真子可憐蟲。講真實就是主耶穌所講的一句話，非基於信仰的言行，就是罪惡。</p>